



大会

第五十四届会议

正式记录

第七十九次全体会议

1999年12月15日星期三上午10时举行
纽约

主席： 古里拉布先生 (纳米比亚)

上午10时15分开会

悼念克罗地亚共和国总统弗拉尼奥·图季曼

主席(以英语发言):在我们审议我们的议程项目以前,我必须悲痛地悼念1999年12月10日星期五逝世的克罗地亚共和国已故总统弗拉尼奥·图季曼先生阁下。我代表大会请克罗地亚代表向克罗地亚政府和人民并向图季曼先生的遗属转达我们的哀悼。我请各位代表起立,为悼念弗拉尼奥·图季曼先生默哀一分钟。

大会成员默哀一分钟。

主席(以英语发言):我请喀麦隆代表发言,他将代表非洲国家集团发言。

贝林加-埃布图先生(喀麦隆)(以法语发言):我谨悲痛地代表非洲国家集团同联合国各国人民一起悼念1999年12月10日夜心脏停止跳动的克罗地亚共和国总统弗拉尼奥·图季曼先生。各非洲国家常驻代表团向克罗地亚常驻代表团、死者家属和全体克罗地亚人民表示最衷心的哀悼并深表同情。

地球上没有永生城。异教徒的使者已经告诫过,我们人的生命确实短暂。然而,有的生命是永恒的——他们继续活动在人们的记忆中,他们因为其卓越和建设性行动而引人注目。

弗拉尼奥·图季曼先生的一生就是这样。他是一个有科学、有文化的人。他给后代留下了许多有关当代历史、国际关系和军事艺术的著作。他是一个有信念、有事业的人,早年在第二次世界大战期间在争取祖国独立的斗争中,已经赢得名声。历史将牢记他这位克罗地亚民族的缔造者、克罗地亚之父和该国首任总统。他的人民无法掩饰他们的悲伤和痛苦。

愿已经播下的种子发芽壮大,实现所有克罗地亚人的希望。克罗地亚人民有责任完成已经开始的工作,继续他的坚定努力,走在民主的大道上——换言之,即走在和平、和睦与繁荣的大道上。克罗地亚人民有能力完成这一任务——他们有办法,有决心这样做。

主席(以英语发言):我请孟加拉国代表代表亚洲国家发言。

乔杜里先生(孟加拉国)(以英语发言):作为亚洲集团本月份主席,孟加拉国谨同世界各国一起向克罗地亚已故领导人表示敬意。弗拉尼奥·图季曼总统的去世使世界失去了一位英明的领导人。图季曼总统将作为一位民主和人民权利的忠实捍卫者为人所敬仰。

他是一位富有远见的政治家,他不仅预示了自己国家,而且预示了该地区的巨大变化。他不知疲倦的努力和他的政治家才能为他赢得作为一位世界领导

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,送交逐字记录处处长(C-178)。更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。

人受到的尊重。他改变自己国家的形象，从一个被战争蹂躏的国家变成一个热爱和平、繁荣的国家。在他整个一生中，图季曼总统巩固民主，确立他的国家人民的权利，为他的国家作出了巨大的贡献。他曾因为捍卫这些理想而多次坐牢，他曾经被禁止出国。然而，象他这样有才干的人是永远压制不了的。

图季曼先生的一生是一种普遍要求的一个光辉榜样。他的人民公认他为领袖，并于 1990 年使他成为克罗地亚总统。

图季曼先生将作为克罗地亚的设计师而为人们所铭记。在他的民族最困难的时候，他不放弃希望；最后，他成功地使他的国家摆脱危险，走向繁荣与和平。

孟加拉国谨代表亚洲集团向图季曼先生悲痛的家属，向克罗地亚人民和政府就他们领袖的去世，向他们表示深切的哀悼。

主席(以英语发言):我现在请捷克共和国代表代表东欧国家发言。

加卢什卡先生(捷克共和国)(以英语发言):我谨代表东欧集团成员国，就弗拉尼奥·图季曼总统的去世，向克罗地亚人民和政府表示深切的哀悼。我们也要向克罗地亚共和国首任总统的家庭成员、好朋友和同志，向沉浸在悲痛中的克罗地亚全体人民表示同情。

图季曼总统的一生是为他的国家及其事业勇敢地奋斗和献身的一生，他一生庄严地经历了过去七十年对他的国家和整个地区所发生的种种艰难磨难。从第二次世界大战的反法西斯斗争，到学术成就，以及后来遭受政治监禁，他始终坚持他的理想，最终使克罗地亚赢得了独立。

图季曼总统是现代克罗地亚的象征，他指导了该国过去十年的历程。随着这位战士、学者和政治家的去世，该地区历史的一个重要章节即将完结。

作为他的遗产，我们愿祝克罗地亚继续圆满成功地建设一个民主、和平与繁荣的欧洲国家。在这

一悲痛时刻，我们同克罗地亚人在一起，表达我们的敬意。

主席(以英语发言):我现在请圣卢西亚代表代表拉丁美洲和加勒比国家发言。

亨特先生(圣卢西亚)(以英语发言):我荣幸地以拉丁美洲和加勒比集团名义发言，向已故的克罗地亚共和国总统弗拉尼奥·图季曼先生致敬。

弗拉尼奥·图季曼先生 1922 年 5 月 14 日出生在克罗地亚扎哥热的大特哥维察村一个贫寒家庭，他一生追求自由民主和和平的最纯正义信念。他是一个无私的人，他将自己的一生无怨无悔地献给了追求真理和解放其人民的斗争。图季曼先生实现了这个目标，并且获得了他所能想象的最高荣誉和责任——1991 年在自由选举中获得克罗地亚的信任投票。

图季曼先生作为一个学者和作者、活动家、军事将领、政治家和人道主义活动家在世界人民心中赢得了不可磨灭的一席之地。信念、真理、名誉和对正确事物不屈不挠的追求应该是一个明亮的灯塔，应该是这个伟大机构圣殿里各项目标和活动的基准，今天，我们在这个圣殿里纪念他。

多年来，他的名字已经成为信念和名誉的同义语。他 19 岁就参加了国家民主运动，从那时候起，这两种品质就显然是他生活中无法磨灭的信条。他从纳粹的铁蹄下生存下来，他也从这些那些自称是共产主义者的白色恐怖、被剥夺神圣人权的屈辱、压抑和可怕的迫害下生存下来。他 9 岁失去母亲，他父兄的榜样影响了他今后的人生。

他为同胞遭受的压迫疾声呐喊，结果他被投入监狱。他关于民族主义和历史的立场非常率直，这个世界和宣传机器不能容忍这种率直。对于那些希望他闭嘴或死亡的人而言，他的信念犹如芒刺在背，这种信念使他多次遭遇麻烦。但是，正如名言所说，“值得拥有的东西就值得去争取”。我认为，图季曼先生会同意我的说法，与他一生为克罗地亚人民所带来的利益相比，他所遭受的一切都不值一提。在他的领导下，克

地亚民主联盟领导了克罗地亚的民主和独立运动,并且在他的卓越领导下,争取到了令人印象深刻的改革授权。

我们今天的这个世界虽然充满着各种问题和公正现象,但却有幸经常出现现象已故弗拉尼奥·图季曼先生阁下这样有能力的人。我代表拉丁美洲和加勒比各国向他的家人、向克罗地亚政府和人民表示哀悼。愿他安息。

主席先生(以英语发言):我现在请卢森堡代表休伯特·沃思先生以西欧和其他国家名义发言。

沃思先生(卢森堡)(以法语发言):今天的会议是令人伤心的会议。我荣幸地以西欧和其他国家集团名义发言,向克罗地亚人民、特别是向克罗地亚常驻联合国代表团各成员表达我们的哀悼。

克罗地亚共和国国家元首逝世。这个世界人民聚集的大会今天向克罗地亚人民表示同情。已故总统发起了争取独立、争取使其国家加入国际大家庭、尤其是使其国家加入本组织的运动。

一个在其国家历史上肩负起这种责任的人在其人民心目中占有而且将继续占有崇高地位。其人民将永远深深地感激他。

他所在的地区饱经战争和悲剧,他强烈的个性在该地区动荡的事件中留下了印记。在冲突结束后,图季曼总统努力建设一个共和国,其公民明确地表达了他们希望成为欧洲国家大家庭成员的心愿,表达了他们在新千年期即将来临之际分享其价值观和人生观的心愿。

在这个征程开始时,弗拉尼奥·图季曼担任了总统,但他还没有看到这项努力完全成功,就离开了他的同胞。我们深信,他的同胞将充满信心地向前推进,在区域和国际各级发展伙伴关系。

我们与克罗地亚人民一样,对其总统逝世感到悲痛,我国以及整个大会支持他们,并向他们保证,我们愿意与他们合作。

图季曼总统长期抱病,备受煎熬。他以极大的勇气忍受了这种折磨,但却没有丝毫影响他为国家服务的决心。今天,我们向他这场最后斗争中的战友们、向他的家人以及他亲近的人表示同情,他们感到并且看到亲人的痛苦,但却无法留住他。我们向他们表示敬意,并且向他致敬。

主席(以英语发言):我现在请美利坚合众国代表理查德·霍尔布鲁克先生以东道国名义发言。

霍尔布鲁克先生(美国)(以英语发言):今天,我荣幸地代表美国发言,这是我在这个历史讲台上第一次发言,纪念克罗地亚弗拉尼奥·图季曼总统的逝世。

我与他非常熟悉,并且曾经在一起密切工作。他是一个重要的历史人物,在欧洲历史上写下了重要篇章。他的作用将会得到长时期的讨论和辩论,但他的重要性是不可否认的。他在该地区留下了永久的痕迹。

我第一次见到他是1995年,此后与他会晤至少上百次,其中包括在代顿谈判的21天中进行了多次的会晤,这次谈判结束了波斯尼亚的战争。历史必须记录,没有他决定性地参与代顿谈判,在那里制定的和平也许不可能实现。

但我刚才说过,这个地区的历史仍然在书写和辩论之中。实际上,对历史的争论是造成东南欧洲可怕局面和造成前南斯拉夫战争的部分原因。因此,我们在纪念图季曼总统逝世时,我们也指出,使他走上历史前列的各种问题仍然没有得到解决。我们为克罗地亚、波斯尼亚和黑塞哥维那、马其顿、科索沃、黑山、塞尔维亚人民祈祷,希望他们在下个世纪能够得到他们应该得到的和平。

图季曼总统使克罗地亚获得独立的梦想已经实现,他的这项成就将永远被铭记,但这个梦想的其他部分——和平以及与该地区所有邻国共处却远远没有实现。民族分裂——愚蠢的民族分裂、基于所谓民族分歧的不必要的分裂,我强调所谓二字——仍然使这个地区不能安宁。对那些观看今天大会这一重要纪

念会议的人，我对你们说：现在应该是让这些分裂成为历史的时候了。只有当该地区所有国家让这些分裂成为历史，这些国家才能获得和平。

弗拉尼奥·图季曼有一个克罗地亚梦想，这个梦想基本上但还没有完全实现。我希望，克罗地亚下一代领导人将不辜负这个梦想，将对推动这个梦想，促进争取自由和民主，促进克罗地亚即将举行的选举的成功，促进充分执行代顿和平进程，促进解决尚未解决的科索沃问题，促进建立一个多民族的克罗地亚邻国——波斯尼亚和黑塞哥维那，在这个邻国里，波斯尼亚克罗地亚人、波斯尼亚塞尔维亚人和波斯尼亚穆斯林可以共处。

我希望，这就是弗拉尼奥·图季曼遗留的精神财富的一部分。我个人将铭记他，他是其民族利益的有效和顽强的维护者，其人民应该非常感激他，他是我与之密切工作过的人，是一位朋友，是欧洲冷战后历史上的一位重要历史人物，我希望，他的最后精神财富是他促进了该地区的和平与稳定。

主席（以英语发言）：我现在请克罗地亚代表发言。

西蒙诺维奇先生（克罗地亚）（以英语发言）：主席先生，我感谢你的同情，感谢各位表示哀悼的同事的同情。

七年半以前，在克罗地亚加入联合国后，弗拉尼奥·图季曼先生就在这里向大会发言。今天，克罗地亚人民失去了他们第一位民主选举产生的总统，克罗地亚人民当时就象今天一样非常感动。

在克罗地亚充满动荡的二十世纪里，弗拉尼奥·图季曼比克罗地亚任何公民都更加充满热情。在他七十七年的生命里，他不仅仅是克罗地亚各种事件的见证人，而且是积极的参与者，并且在过去十年里，他是一位领袖，促进实现了克罗地亚的独立。他或许是在第二次世界大战中直接参与过反法西斯斗争的当代欧洲领导人中最后的一位。但是，毫无疑问，人们将永远铭记他生命的最后十年，因为在最后十年里，他作为一位政治家出现在国际舞台上。在他一生

中，这最后一段时期是他几十年政治理想主义和积极主义以及争取正义、平等和最终争取自决斗争的结果。

1969年，他成为被称作克罗地亚之春的伟大解放运动的领导人之一。在这个运动被残酷镇压之后，他被判了两年徒刑。在释放后，他被剥夺了公民权利，包括在公开场合演讲、出国旅游和出版的权利。1977年，他违反了这项禁令，接受一家欧洲电视台的采访，他再次被审判。

当时，我是一名学生。我记得，我们和其他人一道，冒着危险传抄并非法传播他在做样子的审判结束时发表的勇敢和精辟的发言。他当时被判三年徒刑，并且失去一切公民权利八年。在这次审判过程中，他被大赦国际确认为良心犯。

在1990年4月和5月举行的选举中，他所领导的政党获得胜利，他被任命为总统。在接下来的几个月里，克罗地亚继续寻求在南斯拉夫社会主义联邦共和国联邦宪法保证的平等基础上与联邦各共和国共处。但是，由于前联邦国家继续瓦解、由于塞尔维亚当局的好战态度以及由于对手无寸铁的人民的赤裸裸军事侵略，迫使克罗地亚于1991年6月25日宣布独立。

在通过克罗地亚第一部民主宪法之后，图季曼获选而且此后再次获选担任总统。在他逝世时，他正在宪法指定的最后任期上。

我感谢你们所有人所表达的同情、理解和支持，在此时刻，我国非常需要这些同情、理解和支持。

议程项目 45

2000年计算机日期调整问题产生的全球影响

秘书长的报告（A/54/525）

决议草案（A/54/L.61）

主席（以英语发言）：我现在请莱索托代表提出决议草案A/54/L.61。

曼戈阿拉先生（莱索托）（以英语发言）：我荣幸地提出 A/54/L. 61 号文件所载关于 2000 年计算机日期调整问题产生的全球影响的决议草案。虽然这份决议草案仅以莱索托名义提出，但对该决议草案曾经进行过广泛磋商。在已就草案案文取得协议之后，若干代表团表示，它们仍然希望成为共同提案国。因此，我谨通知希望成为共同提案国的各代表团，现在还有时间，可以通过在会议干事处签名，成为草案提案国。

一年多来，经济及社会理事会信息学工作组辛勤工作，促使国际社会集中注意计算机日期改变问题对全球经济所构成的危险。这方面，该工作组组织了一次各国 Y2K 问题协调员全球大会，1998 年 12 月 11 日，120 多个会员国在纽约联合国开会。在这次会议上，与会者就他们所在会员国和地区以及国际一级如何解决 Y2K 问题交换了意见，并且同意必须在今后 12 个月中作出重大国际努力，尽可能减少 Y2K 问题的影响。他们赞成经济及社会理事会通过的解决 2000 年问题的指导方针，并且呼吁广泛宣传这些方针。

与会者还同意，各国政府应该把该问题放在最高优先地位，以确保关键系统 Y2K 就绪。同时，他们强调政府各级和私营部门都有责任采取必要步骤确保其系统为 2000 年作好准备。最后他们强调，鉴于现代世界国际网络相互关联，全球解决 Y2K 问题必须有国际合作努力和协定。因此，他们鼓励各国政府在 1999 年全年在所有适当的国际会议上注意这一问题。

到会的各国 Y2K 问题协调员深信 Y2K 问题的范围和复杂性需要立即采取与该问题相应的具体补救行动，因此建议考虑用自愿捐款聘用运算支助人员，建立一个协调机制。这一协调机制也能鼓励公开交换和公布有关 2000 年问题的重要情报。按照这一关切，今年 2 月由世界银行出资，在联合国主持下设立了国际 2000 年问题合作中心。该中心的任务是促进政府、民间社会和私人部门间加强战略合作和行动，尽量减轻 Y2K 问题对全球经济和社会的不利影响。

在国际 2000 年问题指导委员会的领导下，国际 2000 年问题合作中心着手协调世界六个地区会员国

的努力，我有幸以联合国资讯学工作组主席的身份主持国际 2000 年问题指导委员会。指导委员会的评价表明，在所有基础设施部门和所有各地区，世界大多已经 Y2K 就绪。此外，国际社会准备向世界报告日期变更期间和其后将发生的情况和如果发生任何 Y2K 紧急情况如何应付。几天内，世界的 Y2K 问题准备工作将经受考验。

Y2K 问题充分就绪意味着各种系统已经修理和试验完毕，并且已经准备有和试验过应急计划。虽然并非每一个国家或基础设施都严格达到这种标准，但在这个日期变换时和 1 月初，多数国家的关键基础设施将能适当运作。

这一笼统声明掩盖一些不同的具体情况。工业化国家高度依赖数码系统。一般说，这些国家已经作出极大努力，让这些系统为日期的改变作好准备，并且已制定周密的应急计划。发展中国家的基础设施对数控系统的依赖程度相对较低。一般说，这些国家在系统准备方面做得没有那么多。但是，因为他们日常使用手动和模拟程序和真实作业，他们受系统瘫痪影响的程度较轻。

Y2K 问题的影响将超出 1 月初。没有修好的系统中的错误和已经修好的系统中意外出现的错误，将导致基础设施在日期变化后数周内效能下降。这种基础设施效能下降的范围和长短将取决于一套复杂的因素，其中包括已经完成和测试的 Y2K 系统修理工作的程度，受影响系统的复杂性，是否有能够找出和解决错误原因的技术人员，其他系统对出错系统所提供资料的依赖程度，以及这种基础设施的操作者长期绕过错误工作的能力。世界将在 1 月后期才能对 Y2K 问题的中期影响作出慎重评价。

国际 2000 年问题合作中心正在监督 9 个关键性基础设施部门的进展情况：能源、电讯、金融、运输、卫生和医院、政府服务、海关和移民、食品以及水。除两项外，评价已经表明，世界各地的基础设施在新年头几天将能正常运作。但是，可以预见某些基础设施在此后数周内出现退化。

这一良性的短期预测有两个明显的例外,即卫生和医院,以及政府服务。尤其是在发展中国家和世界各地的较小组织,这些基础设施存在着因 Y2K 问题造成可能在 1 月初对公共健康和安全造成不利影响的真实危险。

过去一年,在有 196 个国家的国际 2000 年问题合作中心的 8 个地区已经作了难以置信的大量协作努力。但是,尽管一切 Y2K 问题准备工作,仍会出现问题。在有些情况下,问题可能严重到超出某一国家的应付能力。应该建立一套国际网络以应付这种情况万一发生。

应付千年虫所造成问题的责任首先在于地方和国家的基础设施操作者和当局。在这些组织遇到它们不能解决的 Y2K 技术问题时,我们正在建立区域性部门网络,以交流共同的问题和解决办法。根据部门和地区,每一个网络的组织都有所不同。譬如,在亚洲地区,日本已经把该地区的能源提供者组织成为一个电话和电子邮件联络网。非洲南部和东部正在建立各种网络。在拉美,六大关键性部门已有一套老牌电话联络网和联络程序,覆盖该地区所有 10 个国家。金融、电讯和航空部门正在通过公共和私人部门组织,作全球性安排。

如果地方和区域资源不足以解决 Y2K 技术问题,世界银行和联合国开发计划署(开发计划署)正在同八国集团国家和其他捐赠国合作建立能力,以调动部门专家协助各国 Y2K 问题协调员解决问题。

这些调查分析工作组所用资金将由日本、联合王国、美国和其他国家捐赠。联合王国已在卫生部门担当领头作用,在全球范围内努力建立区域和全球能力,以响应要求提供 Y2K 技术援助的请求。一般说,在日期变换后的阶段,国际 2000 年问题合作中心将收到各国政府请求提供技术援助的要求,把这些要求分类归案,交给它自己的自愿人员工作组、世界银行或开发计划署,或者直接交给捐赠国解决。如果需要长期或者高价技术援助,世界银行将同各国政府及国际组织合作,协助各国取得必要资金。

Y2K 是人类历史上的一个独特事件。虽然日常处理该问题的人们认为 Y2K 问题的不利影响将是有限的,但是世界从未经历过这样一个无所不在和同时发生的事件。此外,还可能有人利用 Y2K 问题,在数控系统和社会中造成非 Y2K 混乱。因为这些原因,各国及国际机构十分谨慎,正在象应付一场严重的紧急状况一样准备。信息学工作组充满希望和信心, Y2K 将证明是人类合作和勤奋努力解决重要问题的最佳特点。

最后,我谨指出,在我们面前的决议草案序言部分第 7 段中,“持续”一词在无意中被删去。该段应为,

“又强调需要各国政府以及私营部门、公营部门和国际组织持续作出协调努力来解决 2000 年问题”。

哈拉尔先生(印度)(以英语发言):首先,我要感谢秘书长关于在联合国系统内采取步骤以解决 2000 年计算机日期调整问题的全面报告。我们还要感谢巴基斯坦前常驻代表艾哈迈德·卡迈勒先生和莱索托常驻代表佩尔西·曼戈阿拉先生,他们作为信息学特设不限成员名额工作小组的主席,在促进各会员国之间的相互作用方面发挥了建设性作用。当然,印度将有幸成为在莱索托代表指导下拟订的决议草案的一个提案国。

正如我国去年所概述的那样,印度政府致力于在政府关键部门和公营与私营组织和服务部门避免和控制 Y2K 危机。已进行了认真的努力使所有这些实体敏感起来,按照时限以严格遵守。在印度成立了一个控制 Y2K 问题影响的高级别行动队,由来自政府、工业协会、银行和金融机构、国防部门、公用部门和其他公共服务组织、铁路和其他部门的代表组成。

该行动队举行了三次会议,建议每个中央政府部门成立 Y2K 行动小组,以评估该部门和任何公共工程或在其行政控制下的附属办公室中对 Y2K 问题的就绪情况及建议今后采取的行动。在我国整体 Y2K 就绪范围内, Y2K 行动队一直密切监督象金融——包括银行

和保险——电力、石油工业、电信、民航、铁路和其他地面运输——包括港口——及太空研究、原子能和国防各种关键部门的就绪情况。

原子能部已经 Y2K 就绪。在其属下运作的所有组织也已拟订了详细的应急计划,并成立了一个 24 小时运转的紧急控制室。它在向 2000 年的过渡期内保持更高的警觉。

印度储备银行也采取了重要行动,确保银行和金融机构 2000 年就绪。所有商业银行已报告其内部系统 Y2K 充分就绪。此外,商业银行的所有非银行业务附属机构也已报告 Y2K 就绪。所拟订的应急计划包括保存银行帐户硬件拷贝,从明天 12 月 15 日起向帐户所有人提供打印单;维持充足的现金供应;以及成立事件管理中心。

民航部门已经 Y2K 就绪,包括所有 8 个国际机场的导航和着陆系统、单脉冲次级雷达,以及英迪拉·甘地国际机场的新的货物管理系统。所有航空气象部门已由印度气象局加以评估、测试并使之 Y2K 就绪。航空燃料服务提供商也已得到评估,并证实没有任何 Y2K 问题。所有航空公司——印度航空、印度航空公司和其他私营航空公司——已完成评估、测试和对其硬件和软件系统作必须更改的程序。已经取得像波音和空中客车等出售商和制造商颁发的飞机和空运证书,证实 Y2K 就绪。

像订票、登记和登机设备、登机桥和自动滚梯等乘客服务设施,已得到检查并已 Y2K 就绪。印度机场管理局还针对印度领空的国际和国内飞行拟订了应急计划,以处理可能产生的任何与 Y2K 有关的问题。在同国际民用航空组织亚洲和太平洋区域办事处的协调下,已最后完成了国内和国际航空线路和航空程序的应急计划,包括增加飞行之间的纵向分隔距离。印度机场管理局还将于 1999 年 12 月 31 日印度标准时间 13 时 30 分起建立全国 Y2K 空中交通管理中心。

在证券市场中展开业务的 23 个股票交易所中,16 个 Y2K 就绪交易所占每日交易量的 95%以上。剩下的

7 个尚未就绪的交易所,仅占交易量的 5%,并正受到持续的监测。印度储备银行已经制订出一项详细的应急情况,并指示这些机构制订出自己的应急计划以保证业务的延持,作为该机构 2000 年就绪的一个组成部分。

电信部门也已 Y2K 就绪。将在国家、邦和电信区一级建立控制室,以防高危险日期。特别行动工作人员将就位以控制任何 Y2K 意外情况。在铁路部门中,最高优先方面是乘客预定座位系统。与该系统有关的大部分工作已经完成,应急计划已经制订。印度的主要港口已经采取必要行动,并已取得了很大进展。港口部门迄今并未预期因此产生任何威胁。电力部门被认为是避免任何连锁效果的首要部门。我国已装备总发电量为 93 239 兆瓦,有效容量为 92 904 兆瓦。只有 31 708 兆瓦将受到 Y2K 影响。对剩余 61 196 兆瓦的控制为模拟性的,因此其运转不受 Y2K 影响。

中央和邦一级部门的有关公用设施已经 Y2K 就绪,并已规定建立将从 1999 年 12 月 30 日子夜至 2000 年 1 月 3 日间运转的控制室。石油部门也基本上控制其 Y2K 计划。它已完全 Y2K 就绪,唯一例外就是赫扎拉的气体净化厂的一个数控系统。

就空间研究而言,卫星和发射器机上部分、地面站、全套发射设备、中央计算机设施、提供使用机构、实验仪器和办公室自动化应用的系统,均已实现 Y2K 就绪。印度航天研究组织全球定位系统接收器,在全球定位系统翻转期间工作正常。

如果出现任何意外的中断,已为过渡时期安排好了应急计划。

本着透明和民主的精神,而且由于 Y2K 问题既是一个技术性问题,也是一个管理和信息的问题,在因特网上大量公布了关于印度 Y2K 情况的定期报告。我们相信,我们已准备好迎接 Y2K 的挑战,即便由于这个问题的性质,包括我们大家在内的任何人都不能完全肯定不会出现中断。

除了我已提到的关键部门——对其已进行了深入细致的审查, 卫生部门也已充分准备好面对 Y2K 问题。大的复诊医院已解决了 Y2K 问题, 在小医院, Y2K 则不是一个重要问题。水供应和污水处理不会造成任何问题。其他经济部门, 如包括消费税、关税和直接税在内的财政收入, 化学品和化肥, 钢和采矿等等也都准备好了应付 Y2K 问题。

法拉日先生 (美利坚合众国) (以英语发言): 美国很高兴成为应付可能的 Y2K 问题的重大国际努力的一部分。我们认识到在这一问题上进行全球合作非常重要。由于离转过年不到 16 天, 还有一些我们大家现在和 1 月 1 日以后都必须集中进行的工作。联合国在这一问题上有格外良好的业绩, 这可以追溯到去年信息学工作组前任主席卡迈勒大使发挥领导作用, 聚集所有会员国举行第一次全世界范围的国家 Y2K 协调员会议。通过区域协调员的努力, 自 1998 年 12 月 11 日会议以来取得的进展已基本得到执行。应赞扬保加利亚、智利、冈比亚、日本、墨西哥、摩洛哥和菲律宾在指导区域行动以解决 Y2K 问题方面所发挥的作用。

在国际组织范围内的其他机构也大大推动了应付我们大家都面对的这一挑战。国际海事组织、国际民用航空组织、国际原子能机构、国际电信联盟和其他组织在解决具体部门与 Y2K 有关的问题方面已证明是非常有益的。联合国人道主义组织过去一年里在为可能出现的 Y2K 紧急情况作准备方面, 也取得了巨大进展。此外, 各区域组织, 如亚太经济合作论坛、八国集团、欧洲联盟和美洲国家组织, 也在支持这些国际努力方面发挥了关键作用。只要可能, 美国就寻求与自己的区域伙伴一起参加 Y2K 补救和反应计划活动。通过合作, 世界已分担了应付这一伤脑筋挑战的负担。

在我们处于时代变更前夕, 区域合作的重要性如何强调都不过分。我们的邻国将会第一个感到我们可能经历的任何 Y2K 困难的影响, 并将第一个注意到我们可能遇到的问题。在对这些情况作出反应方面, 由于离的很近, 能够作出最快反应的将是邻国。尽管迄

今为止已进行了合作并有相当大程度的信息分享, 但仍有许多重要的工作尚待完成, 包括准备处理在转年之后可能发生的任何情况。

1 月 1 日尚未到来, 现在我们大家就应该集中进行最后的应急规划, 以尽量缩小可能中断造成的后果。现在还应该向适当的国际部门组织转达信息, 以便提供最新的数据。

美国期望继续与大会其他成员合作, 以帮助其他国家和我们自己做好最后的准备工作。在我们大家争取尽量准备好应付可能发生的任何事情时, 所有国家都应在其现有的国际和区域机制内继续工作。

尽管国家的努力至关重要, 但跨界援助努力帮助我们认识到这一问题的全球性质。此外, 重要的是我们大家鼓励私人部门继续在国际舞台发挥作用, 以继续强调作出应急计划和前置反应的能力。在补救和分享信息方面, 私人部门已经发挥了重要作用, 这个作用对我们的努力至关重要。在明年初可能需要的任何恢复努力中, 私人部门都将发挥重要的作用。

在我们接近新旧年的交替时, 我们需要继续采取前瞻性做法, 并考虑如果出现严重困难, 如何向技术援助要求作出最佳反应。应去年 12 月第一次联合国会议与会者的要求由世界银行资助建立的国际 2000 年合作中心, 已同意作为协调机制, 以确保对技术援助要求作出及时和计划周密的反应。这将减少重复劳动, 并确保迅速提供援助。美国鼓励所有会员国利用中心向我们提供的协调机制, 并以多数 Y2K 协调员商定的格式向其提供定期情况报告。

对技术援助要求作出高效、及时和安排得当的反应, 不仅有助于展现我们到目前为止所进行的努力, 而且更重要的是, 还将限制全世界可能感受到的中断。

人道主义援助也是如此。我们必须能够对由于 Y2K 而产生的任何需要作出反应。联合国和国际社会所有成员必须通过已经建立的机制, 保证在需要时提供适当援助。此外, 我们必须肯定人道主义机构了解

对与 Y2K 有关的紧急情况的可靠报告。象任何人道主义紧急情况将一样,而且根据大会 1997 年 2 月 10 日第 51/194 号决议,美国敦促各国政府、非政府组织和政府间组织与联合国主要的灾害报告网站救济网分享关于 Y2K 紧急情况的报告。同样,所有人道主义机构也应监测这一网站,其网址是 <http://wwwnotes.reliefweb.int>。

作为一个世界性的机构,关于这一巨大问题,我们已经做了很多工作。对我们来说,考虑它的前途,也就是说 Y2K 以后的时代的意义,可能是有益的。过去两年期间已出现的密切合作和协调努力,可以转变成成功的努力,以解决尤其是发展中国家的未来信息技术挑战,战胜对信息安全的威胁,以及促进电子商务。我们已看到密切合作的好处,如果我们要借此势头进一步努力,侧重在全世界出现的新的信息技术问题,这将对已经作出的杰出努力的一个证明。

我想强调美国作为国际社会一部分对解决 Y2K 问题的承诺。我们想赞扬佩尔西·梅青·曼戈阿拉大使继续卡迈勒大使的努力,将活动的重点放在下世纪的第一个挑战上。我们大力鼓励各国继续奉行公开的信息政策,分享其补救任何问题的努力和其在准备应急计划方面的周全考虑。我们完全赞同大会面前的决议草案,我们期望在 Y2K 问题上继续与本组织的所有成员合作。

福尔内-罗维拉先生(安道尔)(以英语发言):在计算机技术领域,安道尔自 1993 年加入联合国以来一直在为联合国作出贡献。安道尔公国常驻团曾在 1994 年提议西欧和其它国家集团研究是否在可能使该集团的档案实现计算机化。由于安道尔政府总理马克·福尔内·莫尔内 1996 年连任,因此他在 1998 年 5 月来到联合国提出了一项方案,该方案由我国国家信息学中心执行,使西欧和其它国家集团的档案终于实现了计算机化。

福尔内总理曾在几个场合主动提出我国向其它区域集团和可能愿意在此领域分享我们经验的各联合国机构提供援助。我们为该系统就绪作出了一切

努力。在安道尔,国家信息学中心已经查清,政府使用的 40 000 个不同程序也已做到 Y 2 K 就绪。政府在几乎 3 年中一直在努力以几乎百分之百的系统就绪率进入 2000 年。

最后,大会已通过第 53/86 号决议,要求秘书长采取必要步骤,确保联合国系统内部的所有计算机都做到 Y2K 就绪。我们非常认真地阅读了秘书长的报告,我们祝贺秘书处为此目的采取各项步骤和主动行动。我们鼓励秘书处再接再厉,解决仍需要纠正的 21% 的应用问题。我们要强调,信息学不限成员名额特设工作组在其主席卡迈勒大使领导下这两年特别在召开 2000 年就绪问题会议方面作了出色的工作,120 多个国家的代表都可以在那次会议上交流他们对这个问题的忧虑和各国的经验。

2000 年 1 月 1 日即将到来。为了评估 Y2K 问题可能产生的影响,人们应该考虑到世界上这个问题将波及的区域。一方面,在发展中国家——它每平方英里的计算机数目较少,这主要是因为缺乏经济资源——几乎 50% 的人口一辈了都没有见过或用过计算机。这些国家比较安全而不会受到 Y2K 后果的影响,其原因很简单,他们的生活方式并不严重依赖技术,但恰恰是缺乏技术仍使他们的生活不那么舒适。另一方面,在发达国家,每平方英里的计算机数目较多,5 岁的儿童已经在屏幕前花很多时间玩视象游戏。似乎这些国家也不大可能受 Y2K 问题影响,因为他们的政府已经花了大量资金防备意外情况。但是,在这些国家,我们生活的任何细节都同机器有关系,最小的问题都可能使我们在机场、或在最糟糕的情况下在医院花很长时间,这种问题还可能影响我们的信用卡,从而削弱我们获得基本物品的能力。

这种自相矛盾的情况应得到更深入的审议。人类在本世纪花了大量精力和资金寻求可以改善其福利的新技术。但恰恰因为这个目标,最贫穷和最富有者之间的差距日趋扩大,我们变得不那么关心全球其它人民遭受的苦难。也许我们忽视或误解了这个问题,我们本来应该在迈出下一步以前同一所有者分享我们在技术方面的改进。

正如福尔内总理已经阐明的那样,新千年的世界将是:“一个造成新贫困者群体的世界:这批人所处的地理位置十分恶劣,他们没有那么多的经济资源,也没有文化能力获得信息,并将他转化为有用技能”。为了防止出现这种情况,我们不仅必须促进教育,而且还必须彼此分享我们迄今获得的知识。转让信息是平衡不平等现象的关键问题。

2000年不是世界的终结;它只是一个千年的终结。我们必须同全球每个人握手,使即将到来的1月1日成为彼此合作的起点。

斯图尔特先生(澳大利亚)(以英语发言):我国代表团很高兴有此机会就这个关于2000年计算机日期调整问题产生的全球影响的项目发言,我们欢迎秘书长的报告。我们愿感谢戈曼阿拉大使和卡迈勒大使作出各项努力,把联合国系统的注意力焦点集中在2000年问题上。

澳大利亚赞扬联合国未雨绸缪地促进解决Y2K问题的国际合作。特别应该对信息学不限成员名额特设工作组和由布鲁斯·麦克康纳尔先生领导的国际2000年问题合作中心所作的贡献,以及国际民用航空组织(民航组织)、国际电信联盟(电信联盟)、国际海事组织(海事组织)和国际原子能机构(原子能机构)等联合国专门机构的工作表示承认。

澳大利亚坚定地支持关于在2000年问题上进行国际合作的第53/86号决议。我们参加了信息学不限成员名额特设工作组召开的国家Y2K问题协调员会议和1999年3月在马尼拉召开的第二届全球Y2K问题首脑会议。我们一直在同各区域伙伴进行密切合作,其中包括参加1999年4月在新加坡召开的亚洲——太平洋经济合作论坛Y2K问题研讨会和今年9月在东京召开的亚洲Y2K问题区域协调员会议。澳大利亚部长们在整个一年中都同广泛海外同行定期讨论Y2K问题。另外,澳大利亚政府和企业界还在Y2K问题跨界基础设施领域,特别在航空、海运、电力和电信领域同各区域伙伴进行密切合作。澳大利亚高兴地向太平洋论坛岛国提供了援助。其焦点是确定和帮助它们处理战略部门的Y2K问题。

在澳大利亚国内,政府和企业界之间的合作已使得我们能够实施全面Y2K问题的防范工作。这些工作都已列入世界最佳行为范例。

日本作为区域协调员,一直在同国际2000年问题合作中心和亚洲——太平洋区域各伙伴商讨通过联合国开发计划署援助本区域发展中国家的机会。澳大利亚将高兴地审查它为此目的提供技术援助的能力。所需援助的类别显然在很大程度上取决于被确定的各种问题的规模和性质。澳大利亚已为亚太经合组织最近的一项主动行动作出贡献,以便确定政府和私营部门在关键跨界部门重大领域的相互联系。这些联系可被用来确定提供技术专业知识的范围。

澳大利亚将是进入2000年的第一批国家之一。因此,我们意识到,各国对我们的经验很感兴趣。澳大利亚度过2000年日期变更的进展的情况将由2000年国家协调中心收集、协调和传播,该中心将从1999年12月31日至2000年1月7日运作。位于堪培拉的2000年国家协调中心将成为目前在各国首都建立的政府协调中心网的一部分。

协调中心开始作业的头24小时中的关键作用将是根据各国和各领土政府及私营部门政府提供的资料,拟订各国情况简报。在1月1日凌晨4点、上午10点和下午3点,这些国别简报将报告2000年问题状况。该中心发表的这些报告将张贴在“WWW.Y2KAUSTRALIA.GOV.AU”网址上并将提供给国际2000年问题中心全球状况的观察网址。

澳大利亚高兴地积极支持联合国的努力,鼓励国际重视2000年问题跨越国际的影响,便利部门间直接的接触,并且敦促所有政府让公众广泛了解他们国家2000年问题准备情况的详细资料。我们支持了联合国努力同区域伙伴合作,加强应急计划的合作努力和合作指定适当机制,在2000年过渡期出现2000年问题时迅速通知公众。

联合国在促进有关这些问题的国际合作方面的作用显然要延伸到2000年期间。在国际准备方面,

包括在应急规划方面，已经取得重要进展，特别是在过去 6 个月。这些国际问题的影响究竟如何，仍然很难评估。它们持续的时间和严重性将取决于补救的程度和测试工作的完整性，取决于已制定的应急计划的性质和效力，取决于各国关键性服务部门迅速恢复作业的能力，在许多国家，2000 年问题的影响也许是有限和微不足道的，但在其他一些国家可能比较严重。

虽然预期有些 2000 年问题将表现在 2000 年初，但是，许多国际专家预期这些问题的发生和影响将持续到明年上半年。因此，会员国必须继续共同努力在交替期如果出现 2000 年问题时尽快向公众示警。同样重要的是，会员国必须继续密切合作，在 2000 年应付任何持续挑战。

休斯先生 (新西兰) (以英语发言): 2000 年 1 月 1 日上午 5 点 45 分，太阳将开始在新西兰东岸升起。新西兰最东部的城市吉斯伯恩将名符其实的成为新千年首先看到日光的城市。新西兰比格林尼治标准时间早 18 个小时，比纽约东部标准时间早 8 个小时。世界各地都在等等新千年的到来。但是讽刺的是，新时代也带来了我们自己造成的一种威胁：“千年虫”。

全世界克服千年虫的斗争生动地说明对技术的依赖不仅仅存在于发达世界。所有国家都认真处理 2000 年问题，所有国家都已认识到小小的计算机晶片现在已如何成为生活的一部分。

联合国已领头提高人们对此问题的认识，和帮助各国解决这一问题。文件 A/54/525 中的秘书长的报告概括了联合国本身以及和会员国一起采取的步骤。我国代表团谨赞扬信息学工作组，特别是曼戈阿拉大使和卡迈勒大使在起草和评估和解决 2000 年问题在国家和国际各级建立应急计划最佳办法方面所做的工作。

新西兰本国的规划也侧重同样的内容。一个全国委员会-2000 年就绪委员会主要协调提高认识活动。最近的一次普查表明，99% 的公众已知道 2000 年问题，

3 分之 2 已经有了应付可能发生的局部、短期问题的计划。

工商界也已作好准备，他们之中有 87% 自信已经作好一切必要工作，可维持向客户提供必要服务。同样重要的是，提供电力和电讯的服务部门对自己的准备工作有信心，他们预期至多只会出现小的中断。

就绪委员会也发挥关键作用，确保部门之间以及同政府分享情报和经验。1999 年已对政府各部进行了独立审计，部长们已公布审计结果的“成绩单”，以表明地方机构高度准备就绪。

新西兰也以区域办法解决 2000 年问题。我国已同亚洲—太平洋邻国起拟订联合方针，以减轻面临的风险。正是在奥克兰，亚洲—太平洋经济合作组织(亚太经合组织)领导人表示他们承诺应急规划为优先地位事项，特别是跨界问题和关键部门，如金融服务、电讯和电力分配。新西兰完全赞成这种作法。

一些捐赠国已经就 2000 年问题向南太平洋弱小和易受影响的岛屿国家提供咨询和援助。如果新年出现紧急问题必须要我们帮助解决，我们准备在我国官方发展援助方案授拥有的资源和能力内提供援助。

在 2000 年头几个小时，新西兰将成为世界关注的焦点，这不仅因为国际媒体将让千百万人同我们一起观赏第一次日出，而且也因为我国可以帮助了解“千年虫”对依赖计算机的基础设施可能产生的影响，而且可能提前几小时让其他国家看到他们可能遇到的问题，这几个小时极端重要。

我国已经建立了监测千年时 2000 年问题对新西兰影响的详细程序。应急管理部承担监测全国事故的职能。它将通过一个全国事故监测系统收集情报，并把这一情报转送给设在惠灵顿的我国全国 2000 年问题状况中心。该中心负责确保世纪交替期间和之后定期评估新西兰 2000 年问题状况，并将这一状况告诉政府、关键的经济部门、新闻媒体和新西兰公众。

从 12 月 31 日下午 10 时到 1 月 2 日下午 6 时，2000 年问题就绪委员会和应急管理部将操办联合互

联网网址,定期更新情况报告,其中包括对新西兰迄今表现的总体评价及关键部门的2000年问题状况;必要服务部门是否会出现无关紧要、重要和严重中断;以及估计修复的时间。这些网址也写在现在散发的这份发言稿上。我们已在我国1999年11月9日的说明中向所有代表团散发了这些程序的细节。

同样的现状资料也将提供给美国代表今天上午提到的设在华盛顿特区的国际2000年问题合作中心。其他国家的政府和世界媒体也能查阅向该中心提供的资料。联合国和该中心的东道国美国该得到祝贺:当联合国第一次各国2000年问题协调员会议确定须要这样一个全球协调点的时候,他们作出了积极的响应。该中心将发挥关键作用,让会员国全面了解世界如何处理千年虫问题。

今天我们面前的决议草案强调需要进行全球合作以确保对2000年的挑战作出及时而有效的反应。这不是本组织的创建者们预见到的挑战,但它确实是一个非常适合于由联合国系统通过秘书长的报告中所列出的各种措施来加以处理的真正具有全球性的挑战:交流信息、知识和技能、使私营部门和民间社会参与进来、利用区域性机制、准备对由于2000年的严重故障引起的任何人道主义紧急局势作出反应。

新西兰期待着加入关于这个决议草案的协商一致意见并与其他会员国一道应付2000年挑战。

乔乌尔科夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):俄罗斯代表团认为,秘书长关于在联合国系统与会员国一道采取的解决2000年的计算机日期转换问题的报告应该得到高度评价。我们是非常感兴趣地研究了关于联合国系统各部门、它在世界各地的外地办事处网和国际组织的准备程度的非常详细的资料。

几乎不可能过高地估计经济及社会理事会的特设不限成员名额信息学问题工作组在提高各国对2000年问题的认识方面所起的作用。

在过去两年中举行的关于2000年问题的空前的各国协调员会议使来自150多个国家的专家能够进行

直接对话、交流经验和讨论在为计算机的千年过渡作准备方面的联合行动。

我们高度赞赏该工作组的由巴基斯坦前常驻代表卡迈勒先生和莱索托王国常驻代表曼戈阿拉先生领导的技术分组的活动,这些活动确保了为使各会员国能够更方便地利用联合国文件和联合国各司的数据库而采取的一些措施的实施。这个分组的一个重要成就是使纽约的多数常驻代表团有机会免费使用互联网。

解决在新的千年的过渡期可能出现的计算机故障问题在俄罗斯联邦被认为是一项国家的优先任务。为使俄罗斯联邦的计算机联网适应2000年的变化,总统和政府发布了有关法令。正在根据政府的一个2000年问题委员会所制订的解决俄罗斯联邦的2000年问题的全国行动计划而进行工作,为实施这些任务,已建立了一种自上而下的结构。联邦、当地和市政当局已组成委员会和工作组以处理这个问题。他们还在各企业和地点进行部门性的和部门间的工作。已经在最脆弱的工业领域中首先建立了这种机构的一个联网,这些领域例如石油和能源、运输、金融、社会服务、电讯和防务。

为处理2000年问题而发展了全面的方法性基础,并使管理人员和技术工作人员注意到这个基础。为了提高公众认识并使人口适应计算机系统向新的千年的过渡,播放了一系列电视和广播节目并编制了一些新闻出版物。在我国,正在作出一切可能的努力以避免或尽可能减轻这个过渡可能造成的任何消极后果。

我们认识到国际社会对核能领域中的2000年问题的关切。出于众所周知的原因,俄罗斯联邦也同样关心这个问题。我国正在这方面进行紧张的工作。科拉核电厂可以作为一个例子:它对2000年的准备状态已经过专门委员会的评价和承认,而这种评价包括美国专家在1999年9月的参与和世界核操作员协会的代表在1999年11月的参与,这些专家和代表作了肯定的评价。

正在俄罗斯在整个燃料和能源工业中成功地实施新的千年的筹备过程,我们准备继续履行我们在天然气和石油方面交货的国际义务。在这方面,我们正在采取一些措施,例如进一步改进储存电路的可靠性、紧急情况试验以及协调与独立国家共同体、巴尔干国家和东欧国家的输油管道系统的运作。

我们还认识到国际社会对 2000 年问题的军事方面的关切。我们已经在多边和双边与我们的合作者为此目的采取了一些措施。特别是,我们已经与美国一致同意就 2000 年问题而在维护战略稳定的中心之间建立直接的通讯渠道。我们两个国家的国防部长在 9 月签署了一个关于在科罗拉多斯普拉斯设立一个 Y2K 问题战略稳定中心的联合声明。今年 10 月在俄罗斯与联合王国就解决计算机系统向新的千年过渡问题的军事方面进行了协商。

俄罗斯还参加了 1998 年在伯明翰和 1999 年科隆举行的 8 国集团首脑会议上,以及 8 国集团的专家今年在德国和意大利举行的几次关于这个问题的会议上进行的讨论。在这些会议上,各方就在处理这个问题和克服可能的计算机故障造成的消极后果方面取得进展交换了资料和意见。这样,我们可以有信心地宣布,总的来说,俄罗斯已经为信息系统向新的千年的过渡作好了准备并准备克服其可能的消极后果。

最后,俄罗斯代表团准备支持载于文件 A/54/L.61 中的决议草案。

雅各布先生 (以色列) (以英语发言):人们长期以来希望,技术和通讯方面的革命将消除使我们彼此分裂的鸿沟。我们希望,2000 年将为一个彼此连接的世界打开大门,消除地理上的富国与穷国之间的旧的分界线。

但现在,在我们面对来自全球各地的和 2000 年问题国家协调员的全球会议的资料时,2000 年病毒给我们带来了一个不幸的信息。它在技术上有可能扩大我们本希望弥合的那些鸿沟。它使各国之间进一步拉开距离。在这方面,如果各种报导是正确的话,我们可以

假设,至少是 2000 年病毒所包含的一些较大的危险——对工业甚至人的生命构成威胁——在时钟达到午夜 12 点时将不会得到解决。

我们谨同各国一道表示:我们主张在此关头改变着重点,即在新的一年的前几个月中集中于复原的努力。我们欢迎秘书长报告中关于在联合国系统内同各会员国采取的步骤的模式,以解决 2000 年计算机日期调整问题,其中中心点在使命重大的行动,在这方面有失败的危险。

新的千年如果预示着地球上任何地方的任何国家出现灾难,就不值得庆祝。正如我们无法完全依靠信息技术来打破世界上的藩篱一样,我们也不敢仅仅依靠其创新来防止灾难。我重复一遍:并行的应急措施现在必须在信息技术的范围之外形成主要焦点。可移动发电机、替代电源、提高公共意识的活动、国际协调——所有这些现在都同任何纠正措施一样重要。

以色列 Y2K 协调委员会的一项调查,检查了在任何国家基础设施中的哪些方面最可能受到影响,甚至在进行准备努力后仍需要复原。警戒区包括电力公司、水源、各种运输和医院设备,不强调这些方面,就会导致灾难。由于这些原因,负责国家基础设施这些部门的机构应当在规划进程中发挥中心作用。

我在此讲坛上请各会员国同我们一道,在今后几个月中进行多国努力,以相互帮助从可能出现的危机中恢复过来,并弥补任何损失。我们希望,我们能够庆祝新年并怀着信心、平静开始新的千年,并开始一个技术将消弥差别而不是制造差别的新时代。

主席 (以英语发言):我们听了有关该项目辩论中最后一位发言者的发言。大会现在就经口头修正的决议草案 A/54/L.61 作出决定。

我谨宣布,自介绍该决议草案以后,下列国家已成为提案国:安提瓜和巴布达、澳大利亚、比利时、保加利亚、芬兰、加蓬、希腊、印度、爱尔兰、意大利、毛里求斯、挪威、西班牙、联合王国和美国。

我是否可认为大会决定通过经口头修正的决议草案 A/54/L. 61?

经口头修正的决议草案获得通过(第 54/114 号决议)。

主席(以英语发言):我是否可认为大会愿结束其对议程项目 45 的审议?

就这样决定。

议程项目 174

国际承认卫塞节

决议草案(A/54/L. 59)

主席(以英语发言):我请斯里兰卡代表介绍决议草案 A/54/L. 59。

德萨兰先生(斯里兰卡)(以英语发言):我今天极为荣幸地代表斯里兰卡代表团在大会中介绍题为“国际承认卫塞节”的项目。

斯里兰卡外交部长拉克什曼·卡迪尔加马尔先生阁下今年 9 月 23 日在大会一般性辩论中发言时,按照在与斯里兰卡举行的一次国际佛教会议上作出的决定,向大会表达了一项后来得到斯里兰卡政府赞成的希望,即联合国能够给予卫塞节国际承认,这是世界上一些地区的一些国家中几亿佛教信徒日历上的最神圣的一天。

随着本千年即将结束,全世界在等待着新的千年的开始并为之做好准备,希望联合国要重温 2500 年前一位称作佛陀者的教义,这位圣明之人相信并告诉大家:人体状态痛苦的真正和彻底解脱,在于对自己意念和欲望的真正和彻底理解及控制和净化,而这种心境将使人走上同情和帮助他人的道路,并进入真正和彻底幸福的状态。据历史记载,佛陀所说的一句话是“虽然可在战斗中征服数百万人,但征服自己者就是最伟大的征服者”。佛陀的教诲当时曾给、而且现在仍在给原来南亚、东南亚和东亚各国的几百万生灵带来理解、幸福和安慰。但现在又给世界其它区域其它国家的几百万人带来理解、幸福和安慰。

大会的会员国和职权范围都具有普遍性,它过去一直承认我们复杂世界上的多种不同关切。同时大会采取了行动,知道世界各区域人民都殷切期待联合国特别是大会至少承认其关切、希望和信仰。

本着这种精神,位于斯里兰卡的国际佛教会议希望联合国对卫塞节予以国际承认,卫塞节是五月的月圆日,全世界 1.5 亿佛教徒都在那一天纪念佛陀智圣诞生、成道和涅槃。

佛陀于公元前六世纪出生在一个现位于现代尼泊尔国的所谓蓝毗尼的地方,他作为悉达多·乔答摩王子生来说享有王室的舒适与特权,但他对人类的苦难感到非常困扰,以致于扬弃了他生来俱有舒适与特权,仅靠基本生活必需品为生,通过思考与冥想,潜心于多年的探索与反思,谋求彻底和真正理解人类痛苦,彻底和真正理解可如何最终完全真正解脱人类痛苦。

佛陀一生的榜样感动了当时的人们,他的教诲被铭记和传颂几百年,致使公元前三世纪印度尚武大皇帝阿索卡受到感动,扬弃战争与征服并接受佛陀的教诲。大皇帝阿索卡派他的儿子马欣达和女儿桑加米塔带着佛陀的教诲去斯里兰卡。桑加米塔还把佛陀几乎三百年前曾坐在树下施教、思考和冥想那棵圣菩提树的幼苗带到斯里兰卡。

那株神圣的树苗和佛陀教诲在以后的几千年中一直繁荣至今。那株树苗现已成为斯里兰卡阿努拉德普勒的圣菩提树。该树仍耸立如初,并受到斯里兰卡全体人民的热爱、崇敬和尊重,而无论他们是佛教徒,还是我国其它伟大宗教:印度教、基督教和伊斯兰教的信徒。这是一棵圣树,它使所有信仰和宗教的信徒都本着宗教理解和宽容的精神相互接触并彼此团结,我们祈祷该树在斯里兰卡繁荣繁荣昌盛千万年。

大会面前这项决议草案的提案国——我在此对所有提案国的支持表示最深切的感谢——殷切希望大会通过这项决议草案,承认卫塞节为全世界几亿佛教徒纪念的最神圣佛教节日,并允许作出适当安排,在联合国总部和其它联合国办事处纪念卫塞节。在作

出此项纪念安排时应同秘书处和可能也愿参加的常驻团和代表团进行协商,以便确保此类安排恰如其分,并不给联合国造成任何费用。

今天,我谨代表决议草案所有提案国,热烈推荐这项关于对卫塞节予以国际承认的决议草案。以下代表团均为决议草案A/54/L.59的提案国:孟加拉、不丹、柬埔寨、智利、塞浦路斯、格林纳达、冰岛、印度、印度尼西亚、爱尔兰、老挝人民民主共和国、马尔代夫、蒙古、缅甸、尼泊尔、巴基斯坦、菲律宾、葡萄牙、大韩民国、俄罗斯联邦、塞舌尔、斯洛伐克、西班牙、斯里兰卡、苏里南、泰国和乌克兰。希腊、毛里求斯、挪威和土耳其代表团也请求被列为提案国。

主席(以英语发言):我现在请泰国代表发言。

维拉萨姆班先生(泰国)(以英语发言):我荣幸地作为世界上我们宗教信仰各异的国际大家庭中的最大佛教王国的代表,在题为“卫塞节在联合国总部和其它联合国办事处获得国际承认”的议程项目下发言。对全世界的佛教徒来说,卫塞节或泰语中的Visakha具有特殊意义。它标志着佛陀生命中的三个重要事件,即出生、成道和圆寂交汇的日子,因此是最重要的佛教节日。

泰国同代表人类信仰充分多样性的其它国家一样,也骄傲地成为这项关于卫塞节在联合国总部和其它联合国办事处获得国际承认的决议草案的提案国。我们要求大会对卫塞节予以国际承认,并为在联合国国际纪念这个节日作出适当安排。纪念活动将不给联合国造成任何费用。

佛陀2500多年前宣讲的和平、善意与慈悲的普遍信息从未象今天这样相关。相互理解、善待同胞和慈悲为怀都是佛教信仰的特征。佛教总是强调和平解决个人间和社会间争端的路线。应避免过度竞争。避免一切形式和一切表现的暴力。因此,总的来说,佛教就是和平。

因为佛教坚信个人选择自由,珍惜人的思想和意见的多样化,因此,它拒绝把思想强加于人。因此,

宽容是佛教的一条中心信条。在泰国,宽容特别是宗教宽容已被载入我国宪法,而且更加重要的是,已经扎根于泰国生活方式。我们自豪各种宗教信仰徒——佛教徒、穆斯林信徒、基督徒、印度教信徒和锡克教信徒——在我国和平共处,以泰国国王殿下为各种信仰的维护者。

最后,佛教主张节制。佛教所说的“中庸之道”,是一种力求避免极端主义的弊端的生活方式。节制感是佛教徒对待他人行为的基础。我们希望,它也能防止经常在我们的地球村中出现的过份行为。

联合国以自己是一个有普遍性和在全世界促进对思想和信念多样化的尊重的组织而感到自豪。不同文明之间的对话正是这种尊重多样化的一种表现。联合国如能承认佛教,这将有利于联合国的普遍性。佛教是世界上最古老的宗教之一,在世界各地有无数的信徒。

因此,我请会员国支持这份有关在联合国总部和其它联合国办事处给“卫塞节”以国际承认的决议草案。这一微小却非常重要的姿态不仅将大大有助于给佛教和世界数百万教徒带来承认与尊重,而且还将重申我们对尊重多样化的原则的有助承诺。这是联合国和我们佛教徒都珍惜的一条原则。

李女士(新加坡)(以英语发言):我国代表团认为,审议本议程项目是尊重佛陀的一项适当标志。佛陀是一位慈悲的伟大的精神导师,他的教导指导和鼓舞世界上近四分之一人口。事实上,我们在联合国中争取和平与尊重相互价值的不断努力中,他的教导也为我们提供鼓舞和教训。

新加坡也过卫塞节,它有时也叫“花节“,它是我国四大节日之一。新加坡人口有四分之一是佛教徒。在新加坡,卫塞节是一个公共节日,它使信仰其他宗教如伊斯兰、基督教和印度教的新加坡人,仅举几个例子,也能同他们的佛教朋友一起庆祝。新加坡国内多种宗教共存的这一盛况也是多种族和睦共处的一种反映。

因此，我国代表团赞扬这一倡议有若干理由。第一，它适当地体现了联合国在第三个千年前夕的工作。说到底，大会已经宣布 2000 年为“和平文化国际年”，并宣布 2001 年至 2010 年十年为“为世界儿童建立非暴力与和平文化国际十年”。佛陀教导的特点之一就是主张和平与非暴力。

第二，该倡议为我们提供了为另一项大会决定铺路的机会。联合国已经宣布 2001 年为“联合国不同文明之间对话年”。通过卫塞节的国际承认，其他文明也能了解佛教文明与文化。这只能有助于加强我们之间的相互了解。不同信仰的人民间越来越多的相互作用，使得我们必须努力更深地了解相互的文化与文明。文明历来因为知识和艺术的交流而得到丰富。正如佛陀本人曾说，

“存在的问题没有是不能通过正确的理解和正确的努力解决的。每一个问题，不论如何错综，如何复杂，其本身就包涵有解决这一问题的办法”。

第三，该创意代表着我们珍惜我们的努力的多样化的集体愿望，以发现共同的价值。无疑，技术、金融和信息的全球化已经造成世界不同地区人民直接受相互行动的影响。但是，电子交易的加快并非自然而然地导致不同文化的人民相互理解和尊重。必须有其他行动补充电子交往。往象联合国这样一个多样化的组织，只有不同信仰和文化的人民之间的相互作用、理解和尊重不同文明，才能导致用共同方法解决国际问题。因此，这一议程项目是丰富联合国和我们所有各国的又一重要步骤。

阿里先生（孟加拉国）（以英语发言）：我首先还表示，孟加拉国代表团支持斯里兰卡代表有关国际承认卫塞节的发言。我国代表团认为谈这一项目是一种荣幸。

1999 年 12 月 1 日总务委员会成员开会审议把题为“国际承认卫塞节”项目列入第五十四届会议议程时，我国代表团曾有幸在委员会上就此项目发言。我

们满意的是，总务委员会能建议列入议程，随后大会又协商一致同意。在这之前孟加拉国已同其他国家一起通过一份共同签署的信，建议把这一项目列入议程。

在亚洲和其他地区，人民纪念卫塞节以庆祝佛教最神圣的一天。世界各地数百万佛教徒都在这一天纪念佛陀的诞生、成道和涅槃。

孟加拉国与佛教文明有着历史联系。我国有相当多的佛教徒。我们在全范围庆祝各种佛教节日，将其作为全国性节日，例如卫塞节——用我们的语言来说就是“Buddha Purnima”。

我们即将迈入新的千年，这个世界机构正在审议国际上纪念卫塞节的问题，这是恰当的。这将使我们有幸重温佛陀悠久而崇高的教义，这就是：谅解、幸福和安宁降临世间。我们感到高兴的是，大会正在确认卫塞节为一个神圣的节日。我们还感到高兴的是，卫塞节将在联合国总部和世界各地的联合国办事处得到适当的庆祝。

我要在这里提到，我国是决议草案 A/54/L.59 的提案国之一。我们希望它将得到一致通过。

普拉丹先生（不丹）（以英语发言）：我国代表团感到高兴的是，大会决定审议卫塞节在联合国得到国际承认的问题。我们要表示感谢斯里兰卡采取了最初步骤，发起了这一进程。

在大会提出这一项目是适时的，这将大大有助于目前在联合国采取的其他主动行动取得成功。2000 年被大会指定为和平文化国际年，它将为 2001 年联合国不同文明之间对话年奠定基础。和平文化年和不同文明之间对话年将迎来为世界儿童建设非暴力与和平文化国际十年。促进宽容和尊重多样性是贯穿所有这些交叉性纪念活动的共同点。我国代表团认为，国际上承认佛教对世界已经而且继续作出的贡献将会增进对我们各社会多样性的进一步理解和认识，从而加强和推动实现这些进程的目标。

副主席英欧尔松先生（冰岛）主持会议。

在不丹和喜马拉雅山脉地区, 这个日子被称作“Sagadawa”, 梵文和印度语传统上称它为“Vaisakh”。这个节日对世界各地数百万佛教徒来说是最神圣的节日之一, 其日期为每年 5 月左右的月圆日, 在这一天曾经发生了佛陀生活中的三件大事。在公元前 563 年, 佛陀在这一天诞生。他后来在这一天成道, 并且也是在这一天进入涅槃境界。

悉达多·乔答摩, 也就是人们广称的佛陀, 于公元前 563 年至 480 年在印度北部生活和传道, 使佛教成为人类历史上最古老的宗教之一。他的一生和他的教义对其他宗教以及哲学、道义和生活方式产生了重大影响, 这一影响从亚洲开始, 扩展到了其他大陆。

佛教教义在本质上被认为是普遍的, 佛教主张, 人在生活中应有节制、不施暴力、和平共处以及宽容。它教育人们维护和保护资源及其自然环境, 以此作为尊重一切生灵的生命的一种方式。其中许多原则都与其他宗教的教义和《联合国宪章》中所载基本原则相类似。

我国代表团期待着参加联合国总部和联合国其他办事处所举行的国际纪念卫塞节活动。鉴于这个节日对全球各地数百万人非常重要, 我们相信, 决议草案 A/54/L.59 将获得一致通过。

贝穆德斯先生 (西班牙) (以西班牙语发言): 我国代表团是关于卫塞节在联合国总部获得国际承认的决议草案的提案国, 因为它认为联合国是汇集我们这个星球上共同存在的不同宗教、文化和思想传统的适当场所。

联合国确认世界不同宗教对人类精神财产的贡献显示各会员国决心本着鼓励相互谅解的积极宽容精神保护这一财产。

姆拉先生 (缅甸) (以英语发言): 《联合国宪章》要求我们所有人力行宽容, 彼此以善邻之道和睦相处。宽容文化排除暴力, 主张建立和平文化。

圣人佛陀教育我们宽容、同情与和平的美德, 佛陀的教义触动了数百万人, 对人类的思想和生活产生

了深刻的影响。佛陀的宽容、同情与和平信息为世界各地许多社会提供了道德和道义基础。

韦尔斯曾说过, 佛陀向人类传达了一个具有普遍意义的信息, 我们现代的许多最优秀思想与它非常吻合。因此, 佛教与其他主要宗教一样, 对和平的普遍发展作出了实质性贡献。联合国的最终目标也是和平, 它为我们提供了一个机会, 促使国际社会注意对数百万佛教徒来说最神圣的日子。这是再恰当不过了。

此外, 我们认为, 在这一代表着不同文明的独特论坛上讨论这一项目将有助于更好地理解不同文明之间对话的概念。

卫塞节——五月的满月日——是佛教最神圣的节日。其独特性在于佛陀一生中最有意义的事件一律发生在这一特定的日子。在公元前 623 年五月的满月日, 注定要成为世界上最伟大的宗教导师之一的一位高贵王子诞生在兰毗尼园。35 岁时, 苦行的佛陀经过六年艰辛修练和探寻最终真理之后, 同样在五月的满月日凭其良知得道, 这使他摆脱了生活中的所有污秽。

在成佛之后, 佛陀非但没有独善其身, 反而将其宝贵的后半生用于向世人布道, 向人类传播宽容、怜悯与和平的信息。他的传教布法渡人、他的智慧和怜悯和他堪称楷模的个人生活已经成为促使千百万人民拥戴佛陀作为地球上迄今为止最伟大的宗教领袖之一的主要原因。佛陀在不懈地布法渡人之后, 于 80 岁那年的 5 月的满月日逝世。

卫塞节对世界所有佛教徒都是神圣的, 在缅甸也是一个神圣的时刻, 并因其所具有的特殊意义而作为佛陀节加以庆祝。缅甸举行一项著名的庆典活动以纪念佛陀日: 按一定仪式为菩提树——佛祖乔达摩曾在该树下得道——浇水, 该仪式在清晨或傍晚举行, 手拿陶罐的盛装少女和妇女站成一列纵队为菩提树浇水。在举行该仪式时吹奏管乐器并敲打打击乐器, 以显示该节日的吉祥气氛。

缅甸近 90% 的人口是佛教徒。我们作为摆在我们面前的该决议草案的一个提案国, 对支持给予卫塞节

以应有的国际承认感到鼓舞。我们认为,通过该决议草案将具体承认佛教徒为人类的幸福所做出的贡献。

沙阿先生(尼泊尔)(以英语发言):卫塞节,即5月的满月日是一个三度受到祝福的日子。在两千五百多年前的80年间,在这一吉祥的日子里,佛陀乔达摩诞生在兰毗尼,得道于菩提伽耶,并涅槃于拘尸那迦茅。

佛陀教义的精华涉及仁慈、和平、怜悯、宽恕和非暴力、众生平等和彼此尊重和不贬低对方及对方的信仰——这些均是《联合国宪章》的宗旨和原则中清晰强调的理想,是今天仍像过去多少世纪一样富有意义的理想。

这一个意义独特的神圣的日子已经使卫塞节成为佛陀教义的光芒象征,它经历一个又一个的时代,翻越高高的喜马拉雅山脉,横跨一个又一个的国家、激励着千百万人追寻并信奉和平与公正的制度。

今天,兰毗尼已经成为一个著名的世界文化遗产。联合国历史上参与了这一圣地的维护和开发活动。去年12月在兰毗尼举行的国际佛教大会宣布佛陀的诞生地为和平的源泉。卫塞节在尼泊尔也称之为兰毗尼节,而且作为一个国定假日加以庆祝——在这一非暴力日,官方禁止公开杀牲。

尼泊尔作为这一伟大文化和宗教遗产的继承国无比荣幸地成为文件A/54/L.59所载的“关于国际承认卫塞节”的决议草案的提案国。本决议草案规定联合国庆祝每年五月的满月日真是太合适了。大会以通过这一决议草案的方式向着和平与不同文明之间彼此理解的方向又迈出一步。

哈克先生(巴基斯坦)(以英语发言):从历史上看,巴基斯坦的土地一直是不同的民族、宗教、文化和思想的汇聚地。从地理上看,巴基斯坦座落在将南亚各民族与其西亚、中亚、中国和更远地方的邻国联系在一起的传统通道上。在本地区交汇的众多影响和文明的互动经过一个又一个世纪导致逐步形成了我们国家丰富和错综复杂的社会和文化结构和精神。

巴基斯坦的西北部是曾在公元前一世纪颇为繁荣的著名的佛教建驮罗文明的发源地。这一时期通过融合希腊罗马艺术与佛教传统也诞生了建驮罗艺术,结果是在该地区数千座佛塔和寺庙中留下了佛陀生平和平和佛经的石刻。

佛教的影响不仅限于我们区域;它延伸到世界所有地区。佛陀的普遍感召力和信息在世界许多地区产生了回响。佛教对南亚及其他地区各国人民的文化、艺术和文明的贡献是极其深远的。佛陀的和平、同情和讲求真理信息是大多数宗教和信仰体系所认同的。他提出的中道的崇高境界要求避恶、积功德、净化心灵,反映了他的崇高信息和精神。

我国代表团是决议草案A/54/L.59的提案国。我们强烈支持国际上承认极其神圣的卫塞节,该节日纪念佛陀的诞生,他的成道和涅槃,联合国对卫塞节的承认将是对佛教对人类精神发展所作贡献的恰当肯定。

沙尔马先生(印度)(以英语发言):尽管我们在总务委员会审议关于纪念卫塞节的提案的会议上发过言,但我们现在要再次发言向全体会员表示我们深感满意的是,斯里兰卡代表团介绍的关于国际上承认卫塞节的提案将得到通过。佛陀的出现是人类历史上具有划时代意义的事件之一,它塑造了世界的精神、道义和道德价值。因此,应该确定一个日子来承认我们共同文化遗产中这一超越宇宙和划时代意义的事件,并在全球社会最具代表性的这个机构中纪念和庆祝这个日子。这个机构寻求以普遍的道义和道德方面的考虑来指导自身的行动。事实上,通过任何人的个人努力就能实现普遍成道,而这就是佛陀教义的核心,它曾打动无数人的心灵,使他们得到拯救并给他们带来希望。回顾我们共同遗产中的这些崇高和永恒的部分可以激励我们追求我们集体努力的最高目标。我们祝贺斯里兰卡代表团所采取的主动行动,并希望积极参加联合国内纪念卫塞节的活动。

主席(以英语发言):我们听取了关于这个项目辩论的最后一位发言者的发言。

大会现在就决议草案 A/54/L. 59 作出决定。我谨宣布, 自介绍该决议草案以来, 下列国家已成为提案国: 希腊、莱索托、毛里求斯、尼加拉瓜、挪威、土耳其和美国。

我是否可以认为大会决定通过决议草案 A/54/L. 59?

决议草案获得通过(第 54/115 号决议)。

主席(以英语发言): 我是否可以认为大会希望结束对议程项目 174 的审议?

就这样决定。

下午 12 时 45 分散会